



# Япония

ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН  
БРОЙ 3 (88), ГОДИНА XIX,  
ЮЛИ 2015



тема на броя

## Посещение в България на японския държавен министър на отбраната Акира Сато и лекции на актуални теми от японския посланик Такаши Коидзуми

*Основни акценти в първото тримесечие на новата финансова година, стартираща в Япония на 1 април, бяха визитата в София на японския държавен министър на отбраната Акира Сато, както и поредицата от лекции, изнесени от японския посланик в България Такаши Коидзуми по актуални теми като Япония и реформата на Съвета за сигурност на ООН, Абеномиката и енергийната политика и ядрената енергетика на Япония.*

### Посещение в България на японския държавен министър на отбраната Акира Сато



От 3 до 5 май японският държавен министър на отбраната Акира Сато посети България, като програмата на визитата му включваше разговори с българския заместник-министър на отбраната Димитър Кюмюрджиев, среща с български военни части и др.

На 4 май преди обяд японският гост се среща с българския заместник-министър на отбраната Димитър Кюмюрджиев. Двамата министри обсъдиха възможностите за двустранно сътрудничество в областта на отбраната, отбранителната политика на двете страни, състоянието и плановете за развитие на въоръжените сили, регионалната сигурност и други актуални теми. Двете страни постигнаха пълно съгласие, че е необходимо да се започне подготовка за бъдещо подписване на Меморандум за разбирателство между министерствата на Япония и България в сферата на сигурността и отбраната.

На 4 май след обяд японският държавен министър на отбраната се среща със 78-и батальон за гражданско-военно сътрудничество, географско осигуряване и психологически операции и след като се запозна с функциите и задачите на батальона, разгледа военното му оборудване и екипировка.

На 5 май преди обяд във Военна академия „Г. С. Раковски“ в София министър Акира Сато изнесе лекция на тема: „Военнополитическата ситуация в Югоизточна Азия и отбранителната политика на Япония“ пред академичния състав и студентите на Военната академия, представители на българското министерство на отбраната и др.

**новини****Относно отмяна на забраната за внос от България на месо от домашни птици и продукти от тях**

Министерството на земеделието, горите и рибарството на Япония наскоро установи, че България е страна, свободна от високо патогенна инфлуенца, и считано от 19 май 2015 г. съгласува необходимите ветеринарномедицински сертификати и изисквания за вноса от България на прясно месо от домашни птици и продукти от тях. С това бе отменена забраната за внос в Япония на прясно месо от домашни птици и продукти от тях от България. В тази връзка, основните изисквания, на които трябва да отговарят българското месо от домашни птици и продуктите от тях при осъществяване на внос от България в Япония, са следните:

1. Да са продукти, чието клане, обработка и съхранение са били осъществявани в одобрени от българското правителство обекти във връзка с реализацията на износ от България за Япония;

2. Да са с произход от домашни птици, чието клане се е осъществило от 19 май 2015 г. нататък.

**политика / икономика****Лекции на японския посланик Такаши Коидзуми****1. Лекция на тема „Япония и реформата на Съвета за сигурност на ООН“**

На 2 април т.г., в сградата на Българската търговско-промишлена палата /БТПП/ се проведе Лекция на тема „Япония и реформата на Съвета за Сигурност на ООН“, организирана от БТПП и Асоциацията на завършилите Токайския университет. На лекцията присъстваха около 70 души, в т.ч. членовете на двете организации, представители на министерството на външните работи, на образователните институции с преподаване на японски език, журналисти и други.

В началото на лекцията, след приветствията на Георги Стоев, заместник председател на БТПП и Биляна Станойлович, председател на Асоциацията на завършилите Токайския университет, коментар по темата направи Н.Пр. Такаши Коидзуми, извънреден и пълномощен посланик на Япония в Република България. В него той спомена за речта на японския министър-председател Шиндзо Абе, произнесена на 16 март т.г. в университета на ООН в Токио, по повод на 70-та годишнина от учредяването на организацията. Посланик Коидзуми се спря върху приноса на Япония в ООН, необходимостта от реформа на Съвета за сигурност, и усилията на Г4, в състав Япония, Германия, Индия и Бразилия, за напредък на реформа-

та на Съвета за сигурност.

Той отбеляза, че предстоящите 2 години - тази, в която се навършват 70 години от основаването на ООН и следващата – когато се навършват 60 години от членството на Япония в нея са от особена важност за напредъка на реформата на Съвета за сигурност. В заключение, посланик Коидзуми благодари за подкрепата на българската страна на кандидатурата на Япония за постоянен член на Съвета за сигурност и подчерта намерението на японската страна да продължи да поддържа тясно сътрудничество с България относно реформата на СС на ООН.

След него Лилия Чаушева, доктор по история на Софийския университет „Св. Климент Охридски“, направи достъпна презентация, онагледена с диапозитиви, в която проследи историческия процес на учредяването на ООН, външната политика на Япония в следвоенния период и показа хронология на японския принос в ООН, като изтъкна важността от провеждане на реформа в СС на ООН. След края на презентацията се проведе оживена дискусия от въпроси и отговори, касаещи реформата на СС на ООН.

**2. Лекция на посланик Коидзуми за „Абеномиката“**

На 22 април посланикът на Япония в Република България Н. Пр. Такаши Коидзуми изнесе лекция за „Абеномиката“ в Института за икономически изследвания на Българската академия на науките, по покана на института.

Присъстващите в залата близо 120 слушатели, включително изследователи в областта на икономиката от Института за икономически изследвания на БАН, от Софийския университет и Университета за национално и световно стопанство, представители на Министерството на външните работи и на медиите, изслушаха лекцията на посланик Коидзуми с голямо внимание. В рамките на повече от 30 минути след лекцията публиката зададе широк кръг въпроси, включително за осъществяването в рамките на „Абеномиката“ политика на Национални стратегически специални

зони и Програмата за насърчаване на стратегическите иновации, проблема за потребителския данък и други.

На 13 май посланик Такаши Коидзуми отново изнесе лекция на тема „Абеномиката“ по време на среща на Софийския международен Ротари Клуб, по покана на организацията. Присъстващите на събитието близо 30 члена на клуба, развиващи дейност в различни области, изслушаха внимателно посланик Коидзуми, а след края на лекцията последваха множество въпроси и активна обмяна на мнения.

Пълният текст на лекцията е поместен в интернет страницата на посолството.

### **3. Изказване на посланик Такаши Коидзуми на тема „Енергийната политика на Япония и японската ядрена енергетика“**

На 3 юни посланик Такаши Коидзуми присъства на конференция под надслов „Българската ядрена енергетика - национална, регионална и световна енергийна сигурност“, която се проведе в гр. Варна. Посланик Коидзуми взе участие във форума с изказване в рамките на около десет минути на тема „Енергийната политика на Япония и японската ядрената енергетика“. По-долу поместнаваме пълния текст на изказването.

#### **Енергийната политика и ядрената енергетика на Япония**

##### *Презентация на Н.Пр. Такаши Коидзуми, посланик на Япония в България*

*Бих искал да Ви благодаря най-сърдечно за възможността да представя накратко „Енергийната политика и ядрената енергетика на Япония“.*

*Както знаете, след силното земетресение в Североизточна Япония и аварията в Атомната електроцентрала Фукушима -1 през март 2011 година, в енергийния сектор на Япония настъпиха съществени промени. През 2010 г. коефициентът на енергийно самозадоволяване бе 19,9%, но се сви до 6,0% през 2012 г., след аварията, поради прекратяване на дейността на всички 54 ядрени реактори в Япония.*

*Освен това, съотношението на зависимостта от изкопаеми горива, скочи от 60% в периода от преди земетресението на 90%, след като производството на електроенергия от ядрени мощности бе заменено с други. По принцип, Япония е бедна на енергийни ресурси страна и е силно зависима от вноса на повечето енергийни ресурси от чужбина. Сред тях, 99,7% от суровия петрол, 97,2% от природния газ и 99,3% от въглищата са внос от чужбина. Ето защо, много важна задача за японската национална сигурност е да се гарантира стабилността на енергийните ресурси.*

*Увеличаващата се зависимост от твърди горива, е не само в тежест на японската икономика, но има изключително неблагоприятно въздействие върху околната среда, тъй като емисиите на въглероден диоксид са се увеличили с 99,2 милиона тона, от 2010*

*г. до 2013 г. В допълнение, следва да се отбележи, че промените в международната обстановка и по-специално в Близкия изток, могат да имат пряко въздействие върху структурата на енергийните доставки в Япония.*

*В тази ситуация, японското правителство се опитва да гарантира на първо място енергийната сигурност чрез стабилни енергийни доставки, при условие, че безопасността е обезпечена. На второ място, ние се опитваме да доставяме енергия на ниска цена чрез увеличаване на икономическата ефективност. И на трето място, в същото време полагаме усилия, за да опазим околната среда. Ето защо, през април 2014 г японското правителство формулира Четвъртия „Основен енергиен план“ като основа на енергийната политика на Япония., който отразява основните гледни точки на „Три Е + S“.*

*В Четвъртия „Основен енергиен план“ ядрената енергетика е ясно позиционирана като важна базова мощност. В този контекст, ако дадена атомна централа бъде призната от Комисията за ядрено регулиране, че отговаря на новите регулаторни стандарти, които са смятани за най-строгите в света, с приоритет върху безопасността преди всичко, тя може да продължи с дейностите по възобновяване на работата в изпълнение на това решение. В момента, в резултат на стриктна проверка, 4 ядрени реактора в две атомни електроцентрали, в това число, блокове 1 и 2 на АЕЦ Сендай и блокове 3 и 4 на АЕЦ Такахама са получили такова одобрение от Комисията, тъй като те отговарят на новите регулаторни стандарти и гарантират ядрената безопасност, необходима за възобновяване на работа. В момента, процедурата за подновяване на работа при тези ядрени централи е в ход.*

*От друга страна, ние ще насърчаваме политиката за намаляване на зависимостта от ядрената енергетика, колкото е възможно чрез увеличаване на енергийната ефективност, въвеждане на възобновяема енергия и полагайки усилия за подобряване на ефективността на топлоелектрическите централи. Що се отнася до най-добрия енергиен микс, желанието ни е да разработим възможно най-скоро, напълно реалистична и добре - балансирана структура на търсенето и предлагането, на базата на характеристиките на всеки източник на енергия. Средният процент на зависимостта от ядрена енергия през последните 10 години преди силното земетресение в североизточна Япония през 2011 г. бе 27%. Но в момента проучваме възможността зависимостта на енергийния микс от ядрената енергия да се сведе до 22-20% през 2030 г.*

*Що се отнася до текущото състояние на проблема със замърсената вода и извеждане от експлоатация на блокове във АЕЦ Фукушима -1, в съответствие с решение на Щаба за реагиране при ядрени аварии от 2013 г., бяха разработени конкретни мерки, основаващи се на следните три основни политики: (1) Отстраняване на източниците на замърсяване; (2) Изолиране на водата от източниците на замърсяване; (3) Предотвратяване изтичането на замърсена вода.*

*Относно извеждането от експлоатация на авари-*

**политика / икономика**

ралите блокове, ние приключихме с отстраняването на пръчките с ядреното гориво от активната зона на 4-ти блок през декември 2014 г., което бе започнало през ноември 2013 г. Освен това, провеждаме проучване с помощта на дистанционно управляем робот да отстраним останките от гориво в блок 1 и ще продължи последователно с блоковете 2 и 3. За първи път в историята на човечеството се изправихме пред предизвикателството да изведем от експлоатация засегнатите от аварията блокове.

Японското правителство е наясно с дългия и тру-

ден път по изпълнение на мерките за извеждане от експлоатация на блоковете и третиране на замърсената вода. Но то трябва да продължи усилията за тяхното стабилно и безпроблемно прилагане в сътрудничество с обществото и частния сектор.

В заключение, бих искал да се възползвам от възможността да благодаря най-сърдечно и искрено на международната общност и отделните страни за тяхната помощ и сътрудничество за преодоляване на последиците от аварията в АЕЦ Фукушима 1.

**култура****Празник на цъфналите вишни в Народната библиотека**

На 13 април в Народната библиотека „Св. Св. Кирил и Методий“ Асоциацията на завършилите Токайския университет организираха Празник на цъфналите японски вишни. Специални гости бяха Н. Пр. японския посланик Такаши Коидзуми и съпругата му.

През 2001 г. Токайският университет дарява на Столична общи-

на японски вишни *сакура* по повод 100-годишнината от рождението на основателя на Токайската образователна система Шигейоши Мацмае. Днес тези вишни вече радват столличани с прекрасните си цветове.

Асоциацията на завършилите Токайския университет организира този Празник вече за петнадесета поредна година, като програмата тази година включваше изпълнение на популярни японски детски песнички като „Под слънцето всички са равни“, „Лека нощ“ и др., подготвени от детския хор на Училище „Еспа“ и очаровали публиката. Облечени в пъстроцветни кимона, момичетата от „Урасенке Танкокай – България“ представиха за пореден път ритуала на



японската чаена церемония.

В своето приветствие към гостите посланик Коидзуми изрази задоволството си от факта, че празникът вече е станал традиция и че все повече хора се радват на красотата на вишневите цветове, превърнали се в символ на Япония.

**Празник на цъфналите вишни в Южния парк**

На 26 април в столичния Южен парк се състоя Празник на цъфналите вишни, организиран от Клуба на приятелите на Япония в България „Нихон Томоно Кай“.

В Южния парк през 1975 г. и 2009 г. са засадени японски вишни, които символизират подема в отношението между Япония и България. През изминалата 2014 г., по повод 55-годишнината от възстановяване на японо-българските дипломатически отношения, Клубът на приятелите на Япония иницира отново да бъдат засадени сакури, които



тази пролет вече бяха разцъфнали. На празника ученици от специализираните паралелки по японски

език изпълниха няколко знакови японски песни като „Сакура, сакура“, „Островна песен“ и др., поети от Българския хайку съюз представиха свои стихове, вдъхновени от японските вишни, а официалната част завърши с демонстрация на джуджуцу.

В приветственото си слово посланик Коидзуми сподели радостта си, че заедно с толкова много български приятели има възможност да се наслади на цъфналите сакури, за които се полагат толкова грижи и внимание.

## Култура

### Конкурс за красота „Мис Царица Роза“ Казанлък 2015 г.

На 15 май в Дома на културата „Арсенал“ в Казанлък се проведе традиционният конкурс за красота „Мис Царица Роза“, като за член на журито беше поканен японският посланик Н. Пр. Такаши Коидзуми. Известният град на розите Казанлък поддържа дългогодишни близки отношения с японските



градове Мунаката и Фукуока, като ежегодно японските асоциации за приятелство с България в тези градове организират посещенията на Царица Роза в Япония. На победителката в тазгодишния конкурс Цветелина Иванова посланик Коидзуми връчи ваучери за предстоящите ѝ посещения в Япония.

### Годишна среща на Клуба на приятелите на Япония в България „Нихон Томоно Кай“

На 16 май т. г. в градината на хотел Маринела – София се проведе годишна среща на Клуба на приятелите на Япония и любителите на японските традиции и култура. Гост от Посолството на Япония беше Такешу Огино, първи секретар по политическите въпроси.

Културната програма на събитието включваше демонстрация на чаена церемония, представена от възпитаници на „Урасенке – България“, демонстрация на приготвяне на суши и дегустация, подготвена от ресторант „Хепи Суши“ в хотела, демонстрация и уъркшоп по кири-е от ученици на



сенсей Рина Папагопуло, демонстрация на юмейхо терапия от Стефан Божилов, 6-ти дан.

Гостите на събитието се докоснаха с удоволствие до Япония и нейната традиционна култура.

### Младежко пътуващо биенале за изкуство и културен диалог по „Пътя на коприната“, организирано от Център „Проф. Икуо Хираяма“

На 6 юни 2015 г. в Музея „Земята и хората“ в София, под патронажа на генералния директор на ЮНЕСКО, министъра на образованието и науката, кмета на София и посланика на Япония в Република България бе открито Младежко пътуващо биенале за изкуство и културен диалог по „Пътя на коприната“, на което присъстваха Ирина Бокова, генерален директор на ЮНЕСКО и Н. Пр. Такаши Коидзуми, извънреден и пълномощен посланик на Япония в България, както и други официални лица. Биеналето бе открито от Центъра за културен диалог между Изтока и Запада „Проф. Икуо Хираяма“ с директор проф. Донка Ангелова, по повод на 70-годишнината от атомната бомбардировка



над Хирошима, 70-годишнината от учредяването на ЮНЕСКО и 85-годишнината от рождението на световноизвестния японски художник Икуо Хираяма, който ни напусна преди няколко години. Счита се, че атомната бомбардировка преживяна от младия

Икуо Хираяма в Хирошима се превръща в повратна точка в неговия живот на творец и геец за опазване на световното културно – историческо наследство. Изложбата включва творби на ученици от трите училища за културен диалог между Изтока и Запада „Проф. Икуо Хираяма“ в България, училищата под егидата на ЮНЕСКО и рисунки, излезли от ръцете на японски деца, победители в конкурса, организиран от Музея „Икуо Хираяма“ в Япония. След откриването ѝ в България, настоящата изложба ще посети Япония и останалите страни по Пътя на коприната, които са свързани с дейността и творчеството на проф. Икуо Хираяма.

В своето приветствие, генералният директор на ЮНЕСКО Ирина Боква изтъкна, че е особено радостна, че това биенале се открива днес, когато в различни кътчета по света възникват конфликти, тъй като то възплава идеята за мир на проф. Икуо Хираяма, ра-

ботил дълги години наред като посланик на добра воля на ЮНЕСКО. От своя страна посланикът на Япония Такаши Коидзуми изрази надежда, че в годината, в която отбелязваме 70-годишнината от края на Втората световна война, възжеленията за мир на японския

майстор ще бъдат споделени от страните, които ще посетят тази изложба и те ще поемат и продължат неговото дело занапред. На церемонията бе изчетен и поздравителния адрес от кмета на град Хирошима Кадзуми Мацуи.

## Официално откриване на статуята на Японката в град Казанлък

На 5 юни в град Казанлък бе открита статуята на Японката, едно от събитията в рамките на Празника на Розата. На него присъстваха посланикът на Япония Такаши Коидзуми, министърът на туризма Николена Ангелкова, кметът на град Казанлък Галина Стоянова, заместник министърът на образованието и науката Костадин Костадинов, областният управител на Стара Загора Георги Ранов, председателят на БАН Академик Стефан Воденичаров и други официални лица. Статуята на Японката е последната творба на почетния гражданин на Казанлък скулптора Доко Доков, който приживе дарява своя проект на град Казанлък. През септември 2013 г. в град Казанлък се учредява Инициативен комитет за изработване на статуята, който среща широка подкрепа от гражданите и набира средства от дарения, за да започне нейното



изработване. Завършената статуя се издига на ул. „Искра“ в центъра на Казанлък като символ на приятелството на града с Япония. В словото си при откриването на церемонията, която започна с изпълнение на мажоретки, танцови и певчески формации, кметът на Казанлък Галина Стоянова изтъкна, че Празникът на розата се чества за 112 поредна година и днес град Казанлък се гордее не само с розите и тракийските гробници, но и със своите знаменити съграждани, допринесли за развитието на Казанлък и страната.

След нея, министърът на туризма Николена Ангелкова изтъкна важната роля на Казанлък за насърчване на културно – историческия туризъм и подчерта, че статуята на Японката ще бъде още един привлекателен символ на град Казанлък не само за японските туристи, но и за тези от други държави. В своето приветствие посланикът на Япония Н. Пр. Такаши Коидзуми се спря върху дългогодишния обмен на Казанлък с японските градове Фукуяма, Хирошима и Мунаката и напомни, че посещението в Япония на новоизбраната Царица Роза по покана на японската страна в градовете Фукуяма и Мунаката се е превърнало в утвърдена традиция. Посланик Коидзуми изрази признателност към гражданите на Казанлък, които под егидата на кмета Галина Стоянова са изразили съгласие за изграждане на статуята на Японката в името на приятелството с Япония.

## образование

### Корпорация Мицубиши направи дарение на специалност „Японистика“ в СУ

На 28 април т. г. на специална церемония Харуки Хаяши, изпълнителен директор и регионален мениджър за Европа и Африка на Корпорация „Мицубиши“ официално откри проекта, реализиран в специалност „Японистика“ на СУ „Св. Климент Охридски“, в рамките на програмата за международно сътрудничество на „Мицубиши“.

В рамките на проекта в двора на Центъра за източни езици и култури беше създадена мини японска градина, беше извършен ремонт и реновиране на японската библиотека, бяха закупени пособия и помагала за курса по калиграфия и за Фестивала на японската култура, ежегодно организиран от студентите японисти. Наред с това, със средствата



## образование

по проекта беше допълнително оборудван и кабинетът по японски в една от детските градини в район „Люлин“.

В академичната програма на специалност „Японистика“, освен задължителните часове по езика, са включени различни часове по японска култура, а настоящата помощ се очаква да подкрепи и подобри условията на обучение на студентите, които са основният елемент в бъдещото изграждане на двустранните отношения между Япония и България.

От страна на Софийския университет церемонията уважиха лично ректорът проф. Иван Илчев, деканът на ФКНФ проф. Цветан Теофанов и ръководителят на Катедра КЕКИА проф. Нако Стефанов,

които изразиха своята благодарност за поредното дарение от страна на Корпорация „Мицубуши“.

След церемонията в Центъра по Източни езици и култури на СУ 2-н Хаяши изнесе лекция в Ректората на СУ за бизнес модела и стила на Корпорацията в световен план.

Гост на събитието беше и японският посланик Такаши Коигзуми, които в приветствието си към присъстващите, благодари на Корпорация „Мицубуши“ за помощта, оказана до момента на специалност „Японистика“ в СУ – основно ядро на японистичните изследвания и обучение в България, и изрази надежда, че студентите ще се възползват максимално от дарението.

### Празник на Япония във Великотърновския университет

На 16 май във Великотърновския университет „Св. Св. Кирил и Методий“ се проведе 18-тият Празник на Япония и японската култура. Специален гост и тази година беше японският посланик Такаши Коигзуми.

Обучението по японски език стартира във ВТУ през 1993 г. и в момента там езика изучават около 80 студенти.

В аулата на университета бяха изпълнени песни и композиции на пиано, а студентите по японски език представиха презентации за японските градини, тради-



ционните фестивали и празници в Япония, тийн иголите на японските младежи и пр. Имаше още и демонстрации на икебана, суши, карате и др.

Във фойето пред залата в различни кътове студенти представиха традиционни японски изкуства като оригами, калиграфия, иго, обличане на кимона, мейг-ин кафе и др.

Посланик Коигзуми се обърна с кратко приветствие към организаторите и гостите на празника и изрази уважението си към усилията на преподавателите и студентите по японски език, като пожела на всички участници и гости на празника да използват случая максимално да се потопят в атмосферата на Япония.

### Празник на Япония в СОУ „Васил Левски“ – гр. Русе

На 30 май в русенската езикова гимназия „Васил Левски“ с изучаване на японски език за седма поредна година беше организиран Празник на Япония.

Посолството на Япония беше представено от Мивако Кибаяши, секретар по културните въпроси, която прочете поздравителен адрес от името на японския посланик Такаши Коигзуми.

В СОУ „Васил Левски“ се преподава японски език от 2005 г., като ръководството на училището влага много усилия в този проект и в момента то е един от големите центрове на японоезиковото обучение в България.

На празника бяха представени японски песни, танци, японски стихове хайку, бойни изкуства и др., имаше и различни презентации, интерес сред които предизвика тази, посветена на японските вярвания и суевория. Имаше различни кътове, представящи японската култура, където дори и след края на официалните събития, гостите можеха да видят предмети, изработени от учениците.

В приветствието от посланик Коигзуми се казваше, че СОУ „Васил Левски“ се е превърнало в истински център за популяризиране на японския език и култура. Особено уважение беше изразено към усилията на пре-

подаватели и ученици в усвояването на тънкостите на японския език под ръководството на директора Галин Ганчев.



## Десети празник на японската култура в Софийския университет

На 31 май в Центъра за източни езици и култури към СУ „Св. Климент Охридски“ за десети пореден път се проведе празник на японската култура, организиран от студентите от специалност „Японистика“.

Софийският университет е първото учебно заведение, което започва преподаването на японски език и до днес неизменно е средище на японоезиковото обучение в България, което се гордее с много способни български японисти.

Празникът на Япония тази година беше открит с изпълнение на японска песен, последвана от граматизация по японската манга „Гинтама“, викторина за Япония, косплей и др. Имаше още представяне на японска калиграфия, благотворителен базар с японски сувенири, мейд кафе, оригами и още много изненади за гостите, дошли да се докоснат до японската култура.

Съпругата на японския посланик Томоко Коидзуми поздрави присъстващите и сподели, че през изминалите две години от престоя ѝ в България неизменно присъства на празника и винаги с голям интерес съпреживява интереса на българите към Япония и нейната култура. Тя призна, че и този път е очаквала

събитието с голямо нетърпение и засвидетелства уважението си към преподаватели и студенти от специалност „Японистика“.



## Нови книги

През юни 2015 г. излезе от печат романът „Жена“ на Такео Аришима (1878 – 1923 г.) – един от най-ярките автори в новата японска литература, философ и обществено критик, чийто живот и творчество съвпадат с преломен период в историята на Япония след отварянето ѝ за света и разрушаването на устоите на феодализма към полагане основите на модерна индустриална гържава, споделяща духовните ценности на западната цивилизация.

Романът „Жена“ – морална и психологическа мелодрама, открояваща противоборството на силната женска воля и стоицизъм с доминираното от мъжете общество – е явление в японската литературна действителност по онова време, първоначално посрещнато критично от все още затормозените от морални предразсъдъци литературни кръгове и

читателска публика, но впоследствие отредило значимо място на автора в японската литература на 20 век.



„История за една ненаситна, необузdana любов, която разрушава...Поразителен роман за решителността на една жена, готова на всичко, за да открие човешкото щастие. Героинята на Такео Аришима – Йоко е една от най-внушителните в съвременната японска литература...Жена е изповед и разказ за любовта, която произва до кости...“

Така издателство „Апостроф“ представя на вниманието на българския читател второто осъвременено издание на литературния шедевър „Жена“ в превод от японски език на Вера Вутова – Стефанова под стилистичната редакция на Христина Мираз.

Първото издание на романа в превод от японски език на Вера Вутова, редактор Дора Барова, издателство „Народна култура“, 1988 г., е осъществено с финансовата подкрепа на Японската фондация.